

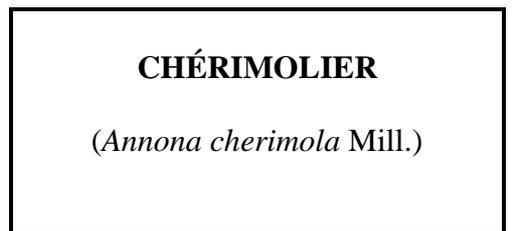


TG/208/1

ORIGINAL : anglais

DATE : 9 avril 2003

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE



PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autre(s) nom(s) commun(s) * :

<i>latin</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Annona cherimola</i> Mill.	Annona, Cherimoya, Custard Apple	Chérimolier	Cherimoya	Chirimoyo

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/3, "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (ci-après dénommé "introduction générale") et les documents "TGP" qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

SOMMAIRE

PAGE

1.	OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN	3
2.	MATERIEL REQUIS.....	3
3.	METHODE D'EXAMEN	3
3.1	Durée des essais	3
3.2	Lieu des essais.....	3
3.3	Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4	Protocole d'essai	4
3.5	Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6	Essais supplémentaires.....	4
4.	EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE	4
4.1	Distinction.....	4
4.2	Homogénéité	4
4.3	Stabilité	5
5.	GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE	5
6.	INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES	5
6.1	Catégories de caractères.....	5
6.2	Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3	Types d'expression.....	6
6.4	Variétés indiquées à titre d'exemple	6
6.5	Légende.....	6
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	7
8.	EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES	17
8.1	Explications portant sur plusieurs caractères	17
8.2	Explications concernant certains caractères	18
9.	BIBLIOGRAPHIE.....	21
10.	QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	22

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés d'*Annona cherimola* Mill et à leurs hybrides.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de greffes d'un an sur des porte-greffes d'*Annona cherimola* Mill.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

huit plantes.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou maladie importants. Il doit, de préférence, ne pas être obtenu par multiplication *in vitro*. Le cas échéant, le demandeur doit le déclarer.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Durée des essais*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants. Aux fins des présents principes directeurs, un cycle de végétation désigne un cycle de fructification.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères de la variété qui sont utiles pour l'examen DHS, un lieu supplémentaire d'essai est admis.

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen. En particulier, une récolte de fruits satisfaisante doit être produite pendant deux cycles de fructification au moins.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter sur un total de cinq plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations déterminées par mesure ou dénombrement doivent porter sur cinq plantes ou sur des parties prélevées sur chacune des cinq plantes. S'agissant des parties de plantes, le nombre devant être prélevé sur chaque plante est de deux.

3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 *Différences reproductibles*

La durée minimale des essais recommandée sous la section 3.1 tient compte, d'une manière générale, de la nécessité de s'assurer que les différences éventuellement observées dans un caractère sont suffisamment reproductibles.

4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qui par son expression est un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore un caractère pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de cinq plantes, aucune plante hors type n'est tolérée.

4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés similaires soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (a) Fruit : forme en vue latérale (caractère 29)
- (b) Fruit : segmentation de la surface (caractère 33)
- (c) Fruit : protubérances sur la surface (caractère 34)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère pour définir le caractère et pour harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.3 Types d'expression

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 Légende

(*) Caractère avec astérisque – voir la section 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir la section 6.3

QN Caractère quantitatif – voir la section 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir la section 6.3

(a) à (d) Voir les explications du tableau des caractères à la section 8.1

(+) Voir les explications du tableau des caractères à la section 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (a) Shoot: length of internode	Rameau: longueur de l'entre-nœud	Trieb: Länge des Internodiums	Rama: longitud del entrenudo			
QN	short	court	kurz	corto	Big Sister, Villapark	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bay Ott, Honey Hart	5
	long	long	lang	largo	Mariella, Pierce, White	7
2. (a) Shoot: color	Rameau: couleur	Trieb: Farbe	Rama: color			
PQ	greyish green	vert grisâtre	gräulichgrün	verde grisáceo	Big Sister, Chaffey	1
	grey	gris	grau	gris	Bay Ott, Honey Hart	2
	brown	brun	braun	marrón	African Pride, Fino de Jete	3
3. (a) Shoot: pubescence	Rameau: pubescence	Trieb: Behaarung	Rama: pubescencia			
QL	absent	absente	fehlend	ausente	African Pride, Gefner	1
	present	présente	vorhanden	presente	Bay Ott, Big Sister	9
4. (b) Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud			
QN	short	court	kurz	corto	African Pride, Gefner	3
	medium	moyen	mittel	medio	El Bumpo, Villapark	5
	long	long	lang	largo	Booth, Mariella	7
5. (b) Leaf blade: width	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura			
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	African Pride, Gefner	3
	medium	moyen	mittel	medio	El Bumpo, Villapark	5
	broad	large	breit	ancho	Booth, Mariella	7
6. (b) Leaf blade: ratio length/width	Limbe: rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura			
QN	small	petit	klein	pequeña	African Pride, Gefner	3
	medium	moyen	mittel	media	El Bumpo, Villapark	5
	large	grand	groß	grande	Booth, Mariella	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. (b) Leaf blade: shape (*) (+)	Limbe: forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma		
PQ broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Booth, Oakwood	1
ovate	ovale	eiförmig	oval	Miguel, Ott, Pierce	2
narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Big Sister, El Bumpo, Villapark	3
lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolada	African Pride	4
8. (b) Leaf blade: green color (upper side)	Limbe: couleur verte (face supérieure)	Blattspreite: Grünfärbung (Oberseite)	Limbo: color verde (haz)		
QN light	claire	hell	claro	Mariella, Oakwood	3
medium	moyenne	mittel	medio	Bay Ott, Booth	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Big Sister	7
9. (b) Leaf blade: green color (lower side)	Limbe: couleur verte (face inférieure)	Blattspreite: Grünfärbung (Unterseite)	Limbo: color verde (envés)		
QN light	clair	hell	claro		3
medium	moyen	mittel	medio		5
dark	foncé	dunkel	oscuro	Bay Ott, Big Sister	7
10. (b) Leaf blade: pubescence (upper side)	Limbe: pubescence (face supérieure)	Blattspreite: Behaarung (Oberseite)	Limbo: pubescencia (haz)		
QL absent	absente	fehlend	ausente	African Pride, Gefner	1
present	présente	vorhanden	presente	Bay Ott, Big Sister	9
11. (b) Leaf blade: pubescence (lower side)	Limbe: pubescence (face inférieure)	Blattspreite: Behaarung (Unterseite)	Limbo: pubescencia (envés)		
QL absent	absente	fehlend	ausente	African Pride, Gefner	1
present	présente	vorhanden	presente	Bay Ott, Big sister	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12. (b) Leaf blade: undulation of margin		Limbe: ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	African Pride	1
	weak	faible	gering	débil	Pierce	3
	medium	moyenne	mittel	media	White	5
	strong	forte	stark	fuerte	Big Sister	7
13. (b) Petiole: length		Pétiole: longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Honey Hart	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fino de Jete	5
	long	long	lang	largo	Big Sister	7
14. (b) Petiole: thickness		Pétiole: épaisseur	Blattstiel: Dicke	Pecíolo: grosor		
QN	thin	fin	dünn	delgado	Libby, Villapark	3
	medium	moyen	mittel	medio	Big Sister	5
	thick	épais	dick	grueso	Bays, Salmon	7
15. (c) Flowering shoot: density of flowers		Rameau florifère: densité des fleurs	Blütentrieb: Dichte der Blüten	Rama floral: densidad de flores		
QN	sparse	lâche	locker	laxa	Ott	3
	medium	moyenne	mittel	media	White	5
	dense	dense	dicht	densa	Big Sister	7
16. (c) Petal: color		Pétale: couleur	Blütenblatt: Farbe	Pétalo: color		
PQ	green	vert	grün	verde	African Pride, Gefner	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Bay Ott, Big Sister	2
	light brown	brun clair	hellbraun	marrón claro	El Bumpo, Pierce	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (c) Petal: length	Pétale: longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud		
QN short	court	kurz	corto	Bays, Pink's Mommoth, White	3
medium	moyen	mittel	medio	Big Sister, El Bumpo, Sabor	5
long	long	lang	largo	Libby, Villapark	7
18. (c) Petal: width	Pétale: largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
QN narrow	étroit	schmal	estrecho	Honey Hart, White	3
medium	moyen	mittel	medio	Campus, Mariella, Miguel, Pink's Mommoth	5
broad	large	breit	ancho	Libby, Villapark	7
19. (c) Petal: ratio length/width	Pétale: rapport longueur/largeur	Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite	Pétalo: relación longitud/anchura		
QN small	petit	klein	pequeña	Honey Hart, White	3
medium	moyen	mittel	media	Campus, Miguel	5
large	grand	groß	grande	Libby, Villapark	7
20. (c) Petal: thickness	Pétale: épaisseur	Blütenblatt: Dicke	Pétalo: grosor		
QN thin	fin	dünn	delgado	Bays, Campas, Fino de Jete	3
medium	moyen	mittel	medio	Big Sister, Honey Hart	5
thick	épais	dick	grueso	Libby, Sabor	7
21. (c) Peduncle: length	Pédoncule: longueur	Blütenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
QN short	court	kurz	corto	Campas, Chaffey	3
medium	moyen	mittel	medio	African Pride, Pink's Mommoth	5
long	long	lang	largo	Booth, El Bumpo	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (c) Petal: twisting just before anthesis		Pétale: torsion juste avant l'anthèse	Blütenblatt: Drehung kurz vor dem Blühstadium	Pétalo: torsión inmediatamente antes de la antesis		
QN	weak	faible	gering	débil	White	3
	medium	moyenne	mittel	media	Big Sister	5
	strong	forte	stark	fuerte	Villapark	7
23. (c) Petal: curving		Pétale: courbure	Blütenblatt: Biegung	Pétalo: curvatura		
QN	weak	faible	gering	débil	Booth, Pierce	3
	medium	moyenne	mittel	media	White	5
	strong	forte	stark	fuerte	Chaffey	7
24. (c) Ovary: shape		Ovaire: forme	Fruchtknoten: Form	Ovario: forma		
PQ	narrow cordate	cordée étroite	schmal herzförmig	cordiforme estrecha	Booth, Pierce, VillaPark	1
	cordate	cordée	herzförmig	cordiforme	Bays, Campas, Spain	2
	broad cordate	cordée large	breit herzförmig	cordiforme ancha	Chaffey	3
25. (c) Ovary: length		Ovaire: longueur	Fruchtknoten: Länge	Ovario: longitud		
QN	short	courte	kurz	corto	African Pride, Gefner	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Chaffey	5
	long	longue	lang	largo	Big Sister	7
26. (c) Ovary: width		Ovaire: largeur	Fruchtknoten: Breite	Ovario: anchura		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecho	African Pride, Gefner	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Chaffey	5
	broad	large	breit	ancho	Booth	7
27. (d) Fruit: length		Fruit: longueur	Frucht: Länge	Fruto: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Chafey	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bay Ott	5
	long	long	lang	largo	Big Sister	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (d)	Fruit: diameter in cross section	Fruit: diamètre en section transversale	Frucht: Durchmesser im Querschnitt	Fruto: diámetro en sección transversal		
QN	small	petit	klein	pequeño	Bay Ott, Bays	3
	medium	moyen	mittel	medio	Mariella, Pierce	5
	large	grand	groß	grande	Big Sister, Salmon	7
29. (d) (*) (+)	Fruit: shape in lateral view	Fruit: forme en vue latérale	Frucht: Form in der Seitenansicht	Fruto: forma en vista lateral		
PQ	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Bay Ott, Chaffey	1
	cordate	cordé	herzförmig	cordiforme	Bays, Honey Hart, Pierce, White	2
	conical	conique	kegelförmig	cónico	El Bumpo, Libby, Mariella, Villapark	3
	broad conical	conique large	breit kegelförmig	cónico ancho	Booth, Campas, Fino de Jete, Miguel, Ott	4
	trapezoidal	trapézoïdal	trapezförmig	trapezoidal	Big Sister	5
30. (d)	Fruit: glossiness of skin	Fruit: brillance de la peau	Frucht: Glanz der Schale	Fruto: brillo de la epidermis		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Bays, Big Sister	1
	present	présente	vorhanden	presente	African Pride, Gefner	9
31. (d) (*)	Fruit: color of skin	Fruit: couleur de la peau	Frucht: Farbe der Schale	Fruto: color de la epidermis		
PQ	pale yellow green	vert-jaune pâle	blaß gelbgrün	verde amarillento pálido	Pierce	1
	pale green	vert pâle	blaßgrün	verde pálido	Bays, Big Sister, Libby	2
	greyish green	vert grisâtre	gräulichgrün	verde grisáceo	Sabor, Campas, Miguel	3
32. (d)	Fruit: thickness of rind	Fruit: épaisseur de l'écorce	Frucht: Dicke der Schale	Fruto: grosor de la corteza		
QN	thin	fine	dünn	delgada	El Bumpo	3
	medium	moyenne	mittel	media	Big Sister	5
	thick	épaisse	dick	gruesa	Bay Ott	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33. (d) Fruit: segmentation of surface (* (+)		Fruit: segmentation de la surface	Frucht: Segmentierung der Oberfläche	Fruto: segmentación de la superficie		
QL	reticulate	réticulée	netzartig	reticular	Booth, El Bumpo, Ott	1
	overlapping	chevauchante	überlappend	solapada	Bay Ott, Big Sister, Spain	2
34. (d) Fruit: protuberances on surface (* (+)		Fruit: protubérances sur la surface	Frucht: Höcker an der Oberfläche	Fruto: protuberancias en la superficie		
QN	absent or very small	nulle ou très petites	fehlend oder sehr klein	ausentes o muy pequeñas	Honey Hart, White	1
	small	petites	klein	pequeñas	Big Sister, Libby, Mariella, Villapark	3
	medium	moyennes	mittel	medias	El Bumpo, Oakwood	5
	large	grandes	groß	grandes	Miguel, Sabor	7
35. (d) Fruit: color of flesh		Fruit: couleur de la chair	Frucht: Farbe des Fleisches	Fruto: color de la pulpa		
PQ	white	blanche	weiß	blanco	Pierce	1
	cream	crème	cremefarben	crema	Villapark	2
36. (d) Fruit: firmness of flesh		Fruit: fermeté de la chair	Frucht: Festigkeit des Fleisches	Fruto: firmeza de la pulpa		
QN	soft	tendre	weich	blanda	El Bumpo, Miguel	3
	medium	moyenne	mittel	media	White	5
	firm	ferme	fest	firme	African Pride, Pink's Mommoth	7
37. (d) Fruit: amount of fiber		Fruit: quantité de fibres	Frucht: Menge der Fasern	Fruto: cantidad de fibra		
QN	few	faible	gering	poca	African Pride, El Bumpo	3
	medium	moyen	mittel	media	Big Sister, Chaffey, Libby, Miguel	5
	many	nombreuses	groß	mucha	Bay Ott, Honey Hart, Mariella, White	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (d) Fruit: amount of stone cell		Fruit: quantité de sclérites	Frucht: Menge der Steinzellen	Fruto: cantidad de lóculo óseo		
QN	few	peu	gering	pequeña	Bay Ott, Honey Hart, Miguel, White	3
	medium	assez nombreuses	mittel	media	Big Sister, Chaffey, Libby	5
	many	nombreuses	groß	alta	Booth, Campas, Ott, Sabor	7
39. (d) Fruit: juiciness of flesh		Fruit: succulence de la chair	Frucht: Saftigkeit des Fleisches	Fruto: succulencia de la pulpa		
QN	low	faible	gering	baja	Chaffey, Pierce	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bay Ott, Big Sister, Honey Hart	5
	high	forte	stark	alta	Booth, El Bumpo, Mariella, Oakwood	7
40. (d) Fruit: total soluble solids		Fruit: quantité de matières solubles	Frucht: Gehalt an löslicher Trockensubstanz	Fruto: contenido de sólidos solubles		
QN	low	faible	niedrig	bajo	Pierce, Salmon	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Big Sister, Libby, Mariella, Pink's mommoth, Ott	5
	high	élevée	hoch	alto	Cumpas, Miguel, Sabor, White	7
41. (d) Fruit: acidity		Fruit: acidité	Frucht: Säure	Fruto: acidez		
QN	low	faible	gering	baja	Big Sister, Campas, Fino de Jete	3
	medium	moyenne	mittel	media	Booth, Miguel	5
	high	élevée	hoch	alta	Bays, El Bumpo	7
42. (d) Fruit: aroma		Fruit: arôme	Frucht: Aroma	Fruto: aroma		
QN	weak	faible	schwach	débil	Big Sister, Pierce	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bay Ott, Bays, El Bumpo	5
	strong	fort	stark	fuerte	Booth, Honey Hart, Sabor, White	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43. (d) Fruit: number of seeds	Fruit: nombre de pépins	Frucht: Anzahl Samen	Fruto: número de semillas		
QN few	petit	gering	bajo	Salmon	3
medium	moyen	mittel	medio	Fino de Jete	5
many	grand	groß	alto	Big Sister	7
44. Seed: length	Pépin: longueur	Samen: Länge	Semilla: longitud		
QN short	court	kurz	corta	Oakwood, Pierce	3
medium	moyen	mittel	media	Mariella	5
long	long	lang	larga	Big Sister	7
45. Seed: width	Pépin: largeur	Samen: Breite	Semilla: anchura		
QN narrow	étroit	schmal	estrecha	African Pride, Gefner	3
medium	moyen	mittel	media	Bay Ott, Honey Hart	5
broad	large	breit	ancha	Chaffey, Mariella	7
46. Seed: ratio length/width	Pépin: rapport longueur/largeur	Samen: Verhältnis Länge/Breite	Semilla: relación entre la longitud y la anchura		
QN small	petit	klein	pequeña	Oakwood	3
medium	moyen	mittel	media	El Bumpo	5
large	grand	groß	grande	Bay Ott	7
47. Seed: glossiness	Pépin: brillance	Samen: Glanz	Semilla: brillo		
QL absent	absente	fehlend	ausente	Big Sister, White	1
present	présente	vorhanden	presente	African Pride, Pink's Mommoth, Spain	9
48. Seed: adherence to flesh	Pépin: adhérence à la chair	Samen: Anhaften am Fleisch	Semilla: adherencia a la pulpa		
QN weak	faible	gering	débil	Booth, Campus	3
medium	moyenne	mittel	media	Big Sister, Chaffey	5
strong	forte	stark	fuerte	Bay Ott, Bays	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
49.	Time of harvest maturity	Époque de maturité de récolte	Zeitpunkt der Erntereife	Época de madurez para la cosecha		
QN	early	précoce	früh	temprana	El Bumpo, White	3
	medium	moyenne	mittel	media	Pierce, Chaffey, Mariella	5
	late	tardive	spät	tardía	African Pride, Big Sister	7

8. Explications du tableau des caractères

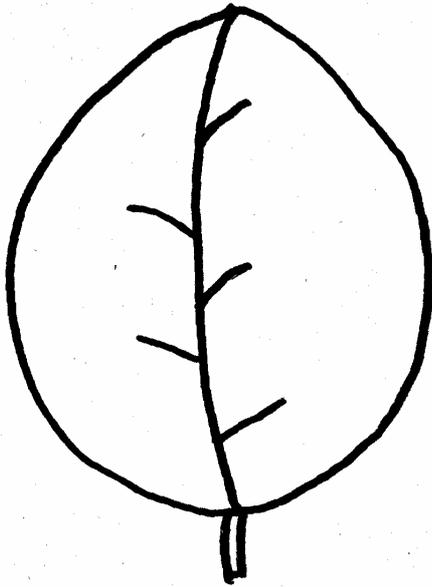
8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

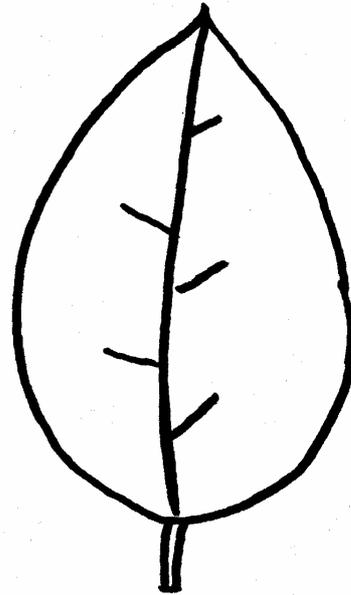
- (a) Rameau : Les observations relatives au vieux rameau doivent être effectuées sur le tiers médian d'un rameau d'un an au cours de la période de dormance.
- (b) Feuille : Les observations portant sur la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées du tiers médian d'un rameau de l'année.
- (c) Fleur : Les observations sur la fleur doivent être effectuées à l'époque de la floraison, lorsque les pétales commencent à se séparer.
- (d) Fruit : Les observations sur le fruit doivent être effectuées à l'époque de la maturité de récolte.

8.2 *Explications concernant certains caractères*

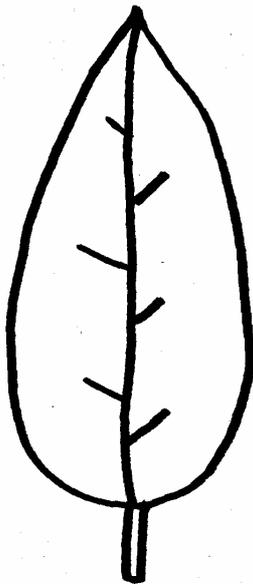
Add. 7 : Limbe : forme



1
ovale large



2
ovale

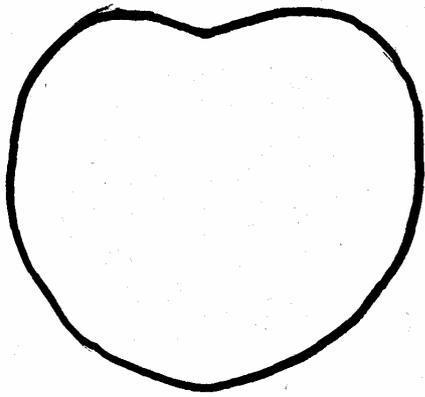


3
ovale étroit

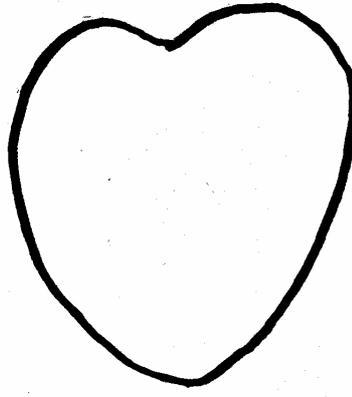


4
lancéolé

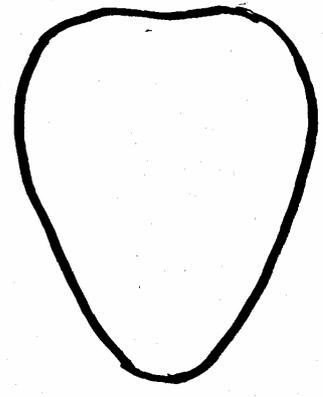
Add. 29 : Fruit : forme en vue latérale



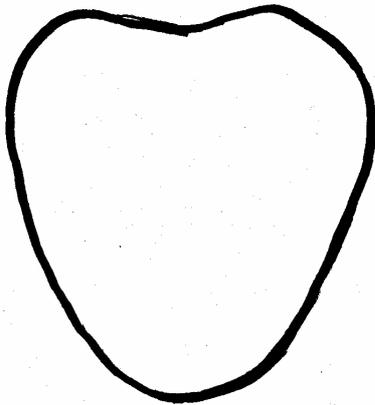
1
circulaire



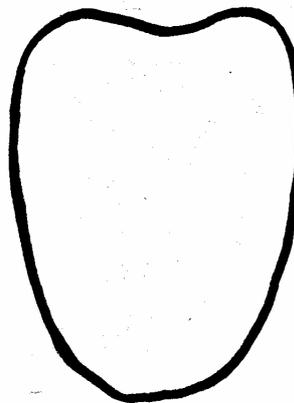
2
cordé



3
conique

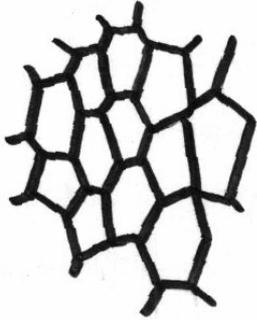


4
conique large

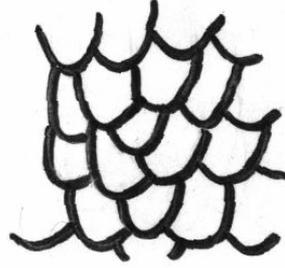


5
trapézoïdal

Add. 33 : Fruit : segmentation de la surface

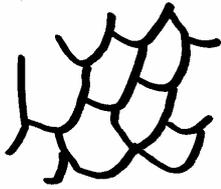


1
reticulée

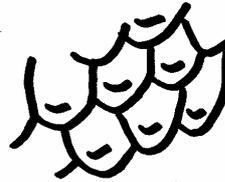


2
chevauchante

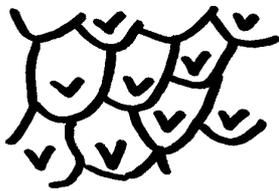
Add. 34 : Fruit : protubérances sur la surface



1
nulle ou très petites



3
petites



5
moyennes



7
grandes



9. Bibliographie

Introductory fruit tree variety characteristic investigation enterprise report (1994), Japan Fruit Tree Seedling and Clonal Association.

Japanese National Test Guidelines for Cherimoya (2000).

Yamashita, S., (1995) Fruit of fascination - Cherimoya, Agriculture & Horticulture, Vol. 70, No. 11, p57-64.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 <i>Nom latin</i>	<input type="text" value="Annona cherimola Mill."/>	
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Chérimolier"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété		
4.1 Schéma de sélection		
Variété issue d'une :		
4.1.1 Hybridation		
(a) hybridation contrôlée (indiquer les variétés parentales)	[]	
(b) hybridation à généalogie partiellement inconnue (indiquer la (les) variété(s) parentale(s) connue(s))	[]	
(c) hybridation à généalogie totalement inconnue	[]	
4.1.2 Mutation (indiquer la variété parentale)	[]	
4.1.3 Découverte (indiquer le lieu et la date, ainsi que la méthode de développement)	[]	
4.1.4 Autre (préciser)	[]	
4.2 Méthode de multiplication de la variété		
4.2.1 Multiplication végétative		
(a) multiplication <i>in vitro</i>	[]	
(b) autre (p. ex. bouture de feuille, bouture de rameau, marcotte) (indiquer la méthode)	[]	
4.2.2 Autre (préciser)	[]	
4.3 État sanitaire vis-à-vis des virus :		
4.3.1 La variété est indemne de tous les virus connus suivants : (indiquer lesquels)	[]	
4.3.2 Le matériel végétal a été testé vis-à-vis des virus : (préciser lesquels)	[]	
4.3.3 L'état sanitaire vis-à-vis des virus est inconnu	[]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemple de variétés	Note
5.1 Fruit : forme en vue latérale (29)		
circulaire	Bay Ott, Chaffey	1[]
cordé	Bays, Honey Hart, Pierce, White	2[]
conique	El Bumpo, Libby, Mariella, Villapark	3[]
conique large	Booth, Campas, Fino de Jete, Miguel, Ott	4[]
trapézoïdal	Big Sister	5[]
5.2 Fruit : segmentation de la surface (33)		
reticulée	Booth, El Bumpo, Ott	1[]
chevauchante	Bay Ott, Big Sister, Spain	2[]
5.3 Fruit : protubérances sur la surface (34)		
nulle ou très petites	Honey Hart, White	1[]
petites	Big Sister, Libby, Mariella, Villapark	3[]
moyennes	El Bumpo, Oakwood	5[]
grandes	Miguel, Sabor	7[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>(Exemple)</i>	<i>Fruit : forme en vue latérale</i>	<i>conique</i>	<i>conique large</i>
Comments:			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

7.2.1 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [] Non []

7.2.2 Dans l'affirmative, veuillez préciser :

7.3 Autres renseignements

Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

8. Autorisation de la dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [] Non []

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date